

# E2 - Dim Sum Master

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** True Cooking Master Boy

**[01:31] Chouyu**

It's been a while, Mao.

**[01:33] Chouyu**

Tell me: what is the answer  
to your journey this time?

**[01:37] Chouyu**

What is the purpose of cooking?

**[01:43] Mao**

It's to make people happy.

**[01:46] Chouyu**

That's right.

**[01:48] Chouyu**

Chefs must grant all manner of  
happiness to people, large or small.

**[01:54] Chouyu**

It is the mission of Super Chefs in particular  
to bring great happiness to people.

**[01:59] Mao**

Yes, sir!

**[02:01] Chouyu**

Now, continue diligently forward.

**[02:05] Mao**

Yes, Chef Zhou Yu.

**[02:08] Mao**

I, Liu Maoxing, shall  
devote myself to cooking!

**[02:12] Shirou**

*Guangzhou, the capital of food,  
has over a thousand restaurants.*

**[02:18] Shirou**

*And this is Guangzhou's greatest and  
most famous, Yang Spring Restaurant.*

**SIGN** Yang Spring Restaurant

**[02:23] Shirou**

*Come lunchtime, the kitchen  
becomes a battlefield!*

**[02:28] Shirou**

*This is my brother Mao,*

**[02:30] Shirou**

*the boss, Chef Zhou Yu,*

**[02:33] Shirou**

*and Chef Zhou Yu's only daughter Meili.*

**[02:36] Shirou**

*Then there's me, the pub's newest  
apprentice and lowest-ranking errand boy.*

**[02:40] Chef**

Shirou, I'm out of firewood.

**[02:42] Chef**

Shirou, me, too!

**[02:43] Shirou**

I know, I know!

**[02:47] Shirou**

Damn it. Mao's my only master.

**[02:52] Shirou**

*Then there's Head Chef Luo.*

**[02:55] Shirou**

*I heard that even in  
Guangzhou, a genius like him*

**[02:58] ---**

*might only be seen once every 50 years...*

**[03:00] Shirou**

*but to me, he just looks like an old drunk.*

**[03:07] Chouyu**

Master Luo and I are off to the  
Guangdong Chefs' Alliance meeting.

**[03:12] Chouyu**

You're responsible for  
the kitchen for a while.

**[03:15] Chouyu**

We'll be back this evening.

**[03:17] Mao**

Yes, sir.

**[03:20] Meili**

*Mao's been so strong since  
we returned from our trip.*

**[03:25] Meili**

*We began our journey after Dad told us to.*

**[03:30] Meili**

*We went through a lot together.*

**[03:33] Meili**

*I need to work harder*

*so I can keep up with Mao.*

**[03:39] (Flashback) Man**

Hey! Hold up, kid!

**[03:42] (Flashback) Shirou**

Brother, I bought pork buns!

**[03:45] (Flashback) Shirou**

Hurry up and pay him!

**[03:49] Meili**

Jeez! Nothing good happened  
on that trip after that.

**[03:53] Meili**

But still, Mao...

**[03:55] Shell**

One vegetable stir fry, please.

**[03:57] Meili**

Got it!

**[03:59] Meili**

Mao, one vegetable stir fry.

**[04:03] Shirou**

Huh? Mao...

**[04:05] Shirou**

Oh, right. Come to think of it...

**[04:08] Mao**

I'm going to the storage shed  
out back to get some spices.

**[04:12] Shirou**

All right, I'll give it a shot!

**[04:15] Shirou**

How simple is this?

**[04:17] Shirou**

Anyone can make a vegetable stir fry.

**[04:21] Meili**

Oh, it's already done.

**[04:24] Meili**

Mao could've said something.

**[04:31] Mao**

Huh? Where'd this vegetable  
stir fry come from?

**[04:34] Shirou**

Oh, I made some so I could eat it myself.

**[04:37] Mao**

Really? You did?

**[04:39] Mao**

Let me have some.

**[04:46] Mao**

You can't skip key steps  
while cooking, Shirou.

**[04:49] Shirou**

What? Key steps?

**[04:52] Mao**

I'm telling you—

**[04:53] Shell**

Hey! Get your manager out here, now!

**[04:58] Shell**

I heard Yang Spring Restaurant  
was supposed to be the best...

**[05:03] Shell**

But you have no problem  
serving soggy vegetable stir fry

**[05:07] ---**

that hasn't been quick-fried first?

**[05:10] Shirou**

Quick-fried? Oh, right.

**[05:14] Shirou**

*He means deep frying the ingredients before  
sauteing in order to harden their surface,*

**[05:18] ---**

*trapping their flavor and juices inside.*

**[05:21] Shell**

Hey, kid.

**[05:22] Shell**

Bring me the man who made  
this vegetable stir fry.

**[05:28] Mao**

I'm responsible for this kitchen.

**[05:30] Shell**

What? You?

**[05:33] Shell**

Just so you know, your customers  
don't care that you're only a kid.

**[05:39] Shell**

Once he's received an order,

**[05:41] ---**

a professional serves food appropriate  
for the price he's charging.

**[05:45] Mao**

You're quite right to be angry.

**[05:48] Mao**

If you don't mind, could you give  
me a chance to regain my honor?

**[05:52] Mao**

I'll cook you a dish that will  
satisfy all your demands.

**[05:59] Shell**

Interesting. In that case,

**[06:03] Shell**

cook me an egg dish.

**[06:07] Shell**

But an ordinary egg dish would be boring.

**[06:10] Shell**

I want you to use three kinds of eggs!

**[06:12] Meili**

What?

**[06:13] Shirou**

Three kinds?

**[06:15] Shell**

I want to eat an egg dish that  
draws out the flavor of all three.

**[06:20] Shell**

Well? Can you do that, kid?

**[06:22] Mao**

Your order has been received.

**[06:26] Meili**

This is all your fault.

**[06:28] Shirou**

It's your fault for being  
tricked by my cooking.

**[06:31] Meili**

Anyway, it's ridiculously difficult  
to cook with three types of eggs.

**[06:36] Meili**

And you can't draw out  
the flavors of all three.

**[06:39] Meili**

Whether you fry, steam, or saute,  
the flavors are sure to mix.

**[06:43] Shirou**

The bigger mystery is this man.

**[06:46] Shirou**

Normally no one would notice something  
as subtle as quick-frying,

**[06:50] Shirou**

but he noticed immediately  
and made strange demands.

**[06:53] Shirou**

Then there's that long  
stick wrapped in cloth.

**[06:56] Shirou**

Who is he, anyway?

**[06:58] Mao**

Thank you for waiting.

**[07:02] Shirou**

A steaming basket? All right, open it.

**[07:10] Shell**

Ah, you made shumai.

**[07:13] Shell**

Just so you know, I'm real  
picky when it comes to shumai.

**[07:17] Shell**

Yellow skins topped with shiny black bits.

**[07:21] ---**

How colorful.

**[07:23] Shell**

I see.

**[07:25] Shell**

The first is chicken eggs.

**[07:28] Mao**

That's right!

**[07:29] Shell**

The second is duck eggs.

**[07:32] Shell**

And the black bits glistening on top  
of these shumai are century eggs.

**[07:36] Mao**

*All that just by looking?*

**[07:38] Shell**

It seems I'll have to try them  
to know what the third is.

**[07:48] Shell**

So, this is the third egg.

**[07:52] Shell**

Delicious!

**[07:53] Shell**

The sweetness of the chicken  
eggs mixed into the skins

**[07:56] ---**

and exquisitely enhanced by the saltiness of  
the century eggs together play the prelude.

**[08:00] Shell**

The lively melody of the third  
egg mixed into the stuffing

**[08:04] ---**

makes all the flavors  
move in an animated way.

**[08:06] Shell**

The identity of the third egg is...

**[08:11] Shell**

Crab eggs.

**[08:15] Mao**

That's right.

**[08:16] Mao**

I stuffed the meat jam full  
of Shanghai crab eggs,

**[08:20] ---**

which are at their most  
delicious this time of year.

**[08:24] Shell**

Chicken, duck, and finally crab eggs.

**[08:28] Shell**

Three choices with impressive synergy.

**[08:32] Shell**

I'm also impressed by your spirit  
to serve a shumai egg dish.

**[08:38] Shell**

Interesting.

**[08:40] Shell**

Bluntly speaking, you're quite interesting.

**[08:44] Shell**

I'm Xie Lu, a dim sum chef  
from Shanxi Province.

**[08:47] Shell**

When it comes to shumai, I consider  
myself the best in the land.

**[08:52] Shell**

I need you to accept my challenge

**[08:56] ---**

so I can do something with my boiling blood.

**[08:58] Shell**

I have no reason. No wager is necessary.

**[09:02] Shell**

I challenge you to a shumai  
contest, man-to-man.

**[09:08] Shell**

And besides, you can do better than this.

**[09:12] Shell**

The time has finally come  
for me to use this again.

**[09:18] Mao**

What are those marks?

**[09:20] Shell**

My personal history.

**[09:23] Shell**

I carve a mark into my staff for  
every top class chef I defeat.

**[09:32] Luou**

Walking around with that  
vicious looking thing.

**[09:35] Luou**

You must be Xie Lu.

**[09:37] Meili**

Xie Lu?

**[09:38] Luou**

Traveling all across the land,

**[09:41] ---**

the young prodigy who never  
stops studying cooking:

**[09:44] Luou**

Dim Sum Master Xie Lu of the Steel Staff.

**[09:47] Cook**

The Dim Sum Master?

**[09:48] Cook**

I've never seen him before.

**[09:51] Shell**

So the eminent Master Luo  
and Chef Zhou Yu have arrived.

**[09:56] Shell**

Interesting.

**[09:57] Shell**

You'll be the ones to judge this contest.

**[10:01] Cook**

Who does he think he's talking to?

**[10:03] Luou**

I work here.

**[10:05] ---**

I might judge in Mao's favor.

**[10:09] Shell**

Regardless, you'll choose me.

**[10:12] Luou**

You heard him, Mao.

**[10:15] Mao**

I won't lose.

**[10:20] Chouyu**

You have two hours.

**[10:21] Chouyu**

You can use any of the ingredients and  
tools available to you in this kitchen.

**[10:26] Chouyu**

Your goal is to cook enough  
shumai for 50 people.

**[10:31] Chouyu**

Master Luo will judge their taste.

**[10:39] Chouyu**

Begin!

**[10:43] Shirou**

Fifty people?

**[10:45] ---**

That old drunk makes some  
ridiculous requests.

**[10:49] Cook**

So fierce.

**[10:50] Cook**

I've never seen anyone use  
their hands like that.

**[11:00] Cook**

Xie Lu set a bunch of dough balls in a row.

**[11:04] Shell**

Now, then.

**[11:11] Mao**

He's finally going to use his steel staff.

**[11:24] Both**

What?!

**[11:44] Cook**

Unbelievable.

**[11:45] Cook**

He flattened dozens of skins in an instant.

**[11:48] Mao**

H-He's amazing...

**[11:50] Shirou**

Mao, this is no time to be gawk!

**[11:54] Shirou**

What are *you* going to do?!

**[11:55] Mao**

I'm actually going to spin mine, too.

**[11:57] Shirou**

What?

**[11:59] Mao**

Here we go.

**[12:04] Meili**

He's spinning the skin itself. The skin...

**[12:07] Meili**

The skin keeps...

**[12:09] All**

Getting bigger!

**[12:12] Mao**

Shirou, prepare the round table!

**[12:14] Shirou**

G-Got it!

**[12:21] Shirou**

Wow, Mao! They're super thin!

**[12:25] Both**

Yes!

**[12:28] Cook**

Xie Lu is choosing his ingredients for his filling!

**[12:33] Shell**

The Yang Spring Restaurant doesn't disappoint.

**[12:35] Shell**

I'm impressed that you have this.

**[12:38] Chouyu**

He's taking the Kinka pork I planned to use in tonight's main dish.

**[12:42] Meili**

Kinka pork?

**[12:44] Chouyu**

Famous for producing the highest quality ham,

**[12:46] ---**

it comes from the rarest and finest pigs raised in Zhejiang Province.

**[12:53] Cook**

What's he doing now?

**[12:56] Cook**

He split his staff in two!

**[13:00] Cook**

He's pounding the meat with brute force!

**[13:02] Cook**

I don't believe it!

**[13:03] ---**

The Kinka pork's turning right into minced pork!

**[13:05] Cook**

He knows exactly how to cut the pork!

**[13:12] Shirou**

Mao, this isn't good.

**[13:13] Mao**

Don't worry, Shirou. I have a secret plan.

**[13:17] Shirou**

A secret plan?

**[13:25] Cook**

The pouch is split into four sections!

**[13:27] Cook**

Each one has a different filling. How clever.

**[13:30] Cook**

What's up with their weird shape?

**[13:32] Cook**

You should've made all four the same.

**[13:39] Shell**

You don't understand.

**[13:42] Shell**

This is the ultimate form of shumai:  
the Golden Ratio Shumai!

**[13:46] Cook**

Golden ratio?

**[13:47] Cook**

What does that mean?

**[13:49] Shell**

Try one and you'll understand.

**[13:51] Luou**

I shall.

**[14:06] Luou**

Marvelous.

**[14:08] Luou**

The tender mouthfeel of the minced shrimp.

**[14:10] Luou**

The brilliantly fresh  
crispness of the greens.

**[14:14] Luou**

The soft sweetness of the yolks.

**[14:17] Luou**

And finally, the supremely rich and  
smooth flavor of the Kinka pork.

**[14:22] Luou**

Its greatest achievement lies in the balance

**[14:25] ---**

of not only the colors but also the  
amount of each ingredient used.

**[14:29] Luou**

Isn't that right, Xie Lu?

**[14:31] Luou**

I'm impressed, Master Luo.

**[14:34] Luou**

All my shumai follow the same ratio  
of meat to other ingredients.

**[14:39] Luou**

8 to 5.

**[14:40] Shell**

In other words, the golden ratio.

**[14:44] Meili**

So that's why they have such a strange shape.

**[14:47] Cook**

I see. They're delicious!

**[14:49] Cook**

The ingredients work so well together!

**[14:52] Cook**

I had no idea the ratio had  
such an effect on the flavor.

**[14:54] Cook**

And the techniques he used  
to create it were impressive.

**[14:58] Cook**

No wonder they call him the Dim Sum Master!

**[15:02] Shirou**

What? That's nothing.

**[15:04] Shirou**

After all, Mao has a secret strat—

**[15:08] Shirou**

Mao?

**[15:11] Mao**

I can't do it, Shirou.

**[15:13] Mao**

I lost this contest.

**[15:16] Shirou**

What?

**[15:16] Mao**

My dish is exactly the same as his.

**[15:19] Mao**

My secret strategy was to cook  
with four different ingredients.

**[15:32] Mao**

*What should I do?*

**[15:33] Mao**

*I chose to accept his challenge.*

**[15:37] Mao**

*I want to fight back.*

**[15:40] Mao**

*Is there anything I can do?*

**[15:43] Shirou**

Mao, there's no time!

**[15:45] Shirou**

Fifty people! You have to make at  
least enough shumai for 50 people!

**[15:51] Mao**

Fifty.

**[15:56] Shirou**

Mao!

**[15:58] Meili**

Fresh flour? You're going to start over now?

**[16:02] Shirou**

What are you thinking, Mao?

**[16:05] Shell**

*Th-This kid...*

**[16:09] Cook**

But he has only half the time left!

**[16:11] Cook**

He can't cook a dish to beat Xie Lu's now.

**[16:13] Cook**

Not even Mao can pull that off.

**[16:17] Shirou**

Believe in Mao!

**[16:21] Shirou**

Mao, what should I do?!

**[16:24] Mao**

Get the steaming basket in the back!

**[16:27] Shirou**

Got it!

**[16:36] Chouyu**

It's time, Mao. Present your dish.

**[16:42] Cook**

What is that?

**[16:43] Cook**

What's he thinking?

**[16:47] Chouyu**

Open it, Mao.

**[16:55] Mao**

I call it the Big Bang Shumai.

**SIGN** Big Bang Shumai

**[16:57] Mao**

It's done!

**[16:59] Cook**

This shumai certainly would feed 50 people.

**[17:03] Shell**

A desperate bluff.

**[17:06] Shell**

A giant shumai like that won't  
be cooked properly in the middle.

**[17:12] Cook**

It's shaped like a shumai.

**[17:14] Cook**

But how does it taste?

**[17:22] Shell**

I knew it. It's not cooked properly.

**[17:25] Luou**

Mao.

**[17:26] Luou**

You used that, didn't you?

**[17:29] Luou**

Charcoal. Isn't that right, Mao?

**[17:32] Mao**

Yes.

**[17:33] Mao**

Before steaming it, I cooked the filling over charcoal.

**[17:37] Mao**

A smokeless charcoal cooks from the inside out.

**[17:53] Meili**

*The master is taking bites from all over the place.*

**[17:56] Meili**

*Why is he eating with such poor manners?*

**[18:00] Luou**

I see.

**[18:04] Luou**

That's why you call it the Big Bang Shumai.

**[18:09] Shell**

What?

**[18:11] Shell**

The cross section looks like marble?

**[18:14] Luou**

You understand the meaning of these ever-changing patches, don't you, Xie Lu?

**[18:20] Shell**

Could it be?

**[18:21] Luou**

Here he pounded tough flank meat,

**[18:24] ---**

drawing out the gamy flavor.

**[18:28] Luou**

These are boneless ribs.

**[18:30] Luou**

He pounded these, as well, producing a marbled fatty meat with juicy flavor.

**[18:37] Shell**

This is the womb.

**[18:39] Shell**

This is chewy stomach.

**[18:41] Shell**

This is pork feet.

**[18:46] Shell**

You're one interesting guy.

**[18:50] Shell**

In other words...

**[18:51] Mao**

That's right.

**[18:53] Mao**

I captured the deliciousness of  
an entire pig in this shumai.

**[18:58] Luou**

That's right.

**[19:00] Luou**

In this single shumai is a  
universe of one single organism.

**[19:08] Shell**

You can wrap however much of whichever  
part you want in this silky skin.

**[19:13] Shell**

The flavor changes from place  
to place. You can't stop eating.

**[19:17] Shell**

Each section is delicious on its own,

**[19:19] ---**

but even is better when two  
layers coincidentally overlap,

**[19:21] ---**

creating unlimited combinations,

**[19:23] ---**

playing a harmony of flavors  
beyond imagination!

**[19:27] Cook**

Let me have some!

**[19:28] Cook**

Me, too!

**[19:31] Cook**

This is the head.

**[19:33] Cook**

I found some heart.

**[19:34] Cook**

You're taking too much at once!

**[19:36] Cook**

This is great!

**[19:37] Cook**

It's like a treasure hunt.

**[19:39] Shell**

*The Big Bang Shumai, huh?*

**[19:42] Shell**

*As someone who only saw shumai as dim sum,*

**[19:45] ---**

*it's a world a million light years away.*

**[19:47] Cook**

So good!

**[19:49] Shell**

*His imagination is on such an enormous scale.*

**[19:53] Shell**

It's amazing. You're truly amazing, Liu Maoxing.

**[19:58] Shell**

You won this battle.

**[20:00] Shell**

Right, Master Luo?

**[20:05] Shell**

Kid, I now understand just how skilled you are.

**[20:09] Shell**

But yours is no ordinary strength, is it?

**[20:19] Shell**

I see.

**[20:21] ---**

So you're the rumored youngest Super Chef ever, Liu Maoxing.

**[20:28] Shell**

And you're the one who cooked that soggy vegetable stir fry, aren't you?

**[20:35] Shell**

Thanks. Because of you, I met Mao.

**[20:40] Shell**

And when Mao was cornered,

**[20:42] ---**

you're the only one who didn't stop believing in him.

**[20:47] Shell**

Thank you.

**[20:49] Shirou**

What?

**[20:50] Mao**

Of course, Xie Lu.

**[20:53] Mao**

After all, Shirou is...

**[20:56] Mao**

my one and only partner.

**[20:59] Shirou**

Mao!

**[21:01] Shell**

A spirit that doesn't give up even on the brink of despair.

**[21:04] Shell**

A heart that fervently believes in him.

**[21:08] Shell**

The Big Bang was born when

those two came together.

**[21:12] Shell**

You guys are the best!

**[21:25] Meili**

*I couldn't believe in Mao back there.*

**[21:29] (Flashback) Shirou**

Believe in Mao!

**[21:31] Meili**

*I've been studying cooking  
so I can be useful to Mao.*

**[21:40] Meili**

*Maybe I'm not good enough.*

**[21:42] Meili**

*Maybe I can't become Mao's partner.*

**[22:10] Meili**

What's this?

**[22:11] Man**

An invitation to a dinner party.

**[22:14] Man**

For you, your father, and one more.

**[22:20] Man**

We'd like for your friend to come, as well.

**SIGN** Next Time

**SIGN** "The Strange Invitation"

**[24:23] Narration**

*"The Strange Invitation."*

---

Revision #1

Created 2024-03-01 03:50:53 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:50:54 UTC by whimsee